

(inside front cover)

Chanting

with English translations
and Temple Rules



Kwan Um School of Zen

Foreword

BY ZEN MASTER SEUNG SAHN

Chanting meditation means keeping a not-moving mind and perceiving the sound of your own voice. Perceiving your voice means perceiving your true self or true nature. Then you and the sound are never separate, which means that you and the whole universe are never separate. Thus, to perceive our true nature is to perceive universal substance. With regular chanting, our sense of being centered gets stronger and stronger. When we are strongly centered, we can control our feelings, and thus our condition and situation.

In our Zen centers, people live together and practice together. At first, people come with strong opinions, strong likes and dislikes. For many people, chanting meditation is not easy: much confused thinking, many likes, many dislikes and so on. However, when we do chanting meditation correctly, perceiving the sound of our own voice and the voices all around us, our minds become clear. In clear mind, there is no like or dislike, only the sound of the voice. Ultimately, we learn that chanting meditation is not for our personal pleasure, to give us good feeling, but to make our direction clear. Our direction is to become clear and get enlightened, in order to save all beings from suffering.

So when you are chanting, you must perceive the sound of your voice: you and the universe have already become one, suffering disappears and true happiness appears. This is called nirvana. If you keep nirvana, your mind is clear like space. Clear like space means clear like a

mirror. Red comes, red. White comes, white. Someone is happy; I am happy. Someone is sad; I am sad. Someone is hungry; give them food. The name for this is great love, great compassion, the great bodhisattva way. That also means great wisdom. This is chanting meditation, chanting Zen.

Perceiving sound means everything is universal sound: birds singing, thunder, dogs barking—all this is universal sound. If you have no mind, everything will be perceived just as it is. Therefore, when you are chanting with no mind it is also universal sound. If you have “I” then it is “my” sound. But with a mind clear like space, sometimes even the sound of a dog barking or a car horn honking will bring enlightenment, because at that moment you and the sound become one. When you and the sound become one, you don't hear the sound, you are the sound. One famous Zen master only heard the sound of a rooster crowing and was enlightened. Another Zen master was just sweeping the yard when his broom threw a rock against a piece of bamboo with a loud knock and he was enlightened. He and the sound had become one. So this matter of sound in Zen practice is really very simple. Any sound will do.

What's important is to perceive the sound and become one with it, without separation, without making “I” and “sound.” At the moment of true perceiving, there is no thought, no separation, only perceiving sound. This is the crucial point. So during chanting time, perceive your own voice and the voice of others, just perceive this bell or drum sound, and cut off all thinking. Then your wisdom-mind will grow, you will get enlightenment and thus save all beings.

Zen Master Seung Sahn

Morning Bell Chant



weon cha jong-seong byeon beop-kye
cheor-wi yu-am shil gae myeong
sam-do i-go pa do-san ☐

il-che jung-saeng seong jeong-gak ☐
na-mu bi-ro gyo-ju hwa-jang ja-jon
yeon bo-ge ji geum-mun
po nang-ham ji ok-chuk
jin-jin hon ip
chal-chal weol-yung ☐

ship-cho gu-man o-cheon sa-ship-pal-cha
il-seung weon-gyo
na-mu dae-bang-gwang bul hwa-eom gyeong
na-mu dae-bang-gwang bul hwa-eom gyeong ☐
na-mu dae-bang-gwang bul hwa-eom gyeong
je-il gye
yag-in yong-yo-ji
sam-se il-che bul
eung gwan beop-kye seong
il-che yu shim jo ☐

pa ji-ok jin-eon

na-mu a-ta shi-ji-nam sam-myak sam-mot-ta gu-chi-nam
om a-ja-na ba-ba ji-ri ji-ri hum ☐
na-mu a-ta shi-ji-nam sam-myak sam-mot-ta gu-chi-nam
om a-ja-na ba-ba ji-ri ji-ri hum
na-mu a-ta shi-ji-nam sam-myak sam-mot-ta ☐ gu-chi-nam
om a-ja-na ba-ba ji-ri ji-ri hum

weon-a jin-saeng mu byeol-lyeom
a-mi-ta bul dok sang su ☸

shim-shim sang gye ok-ho gwang
yeom-nyeom bul-li geum-saek sang
a jip yeom-ju beop-kye gwan
heo-gong wi-seung mu bul-gwan ☸

pyeong-deung sa-na mu ha cheo
gwan-gu seo-bang a-mi-ta
na-mu seo-bang dae-gyo-ju
mu-ryang su yeo-rae bul ☸
na-mu a-mi-ta bul
na-mu a-mi-ta bul
na-mu a-mi-ta bul
na-mu a-mi-ta bul
na-mu a-mi-ta bul
na-mu a-mi-ta bul ☸
na-mu a-mi-ta bul ☸

cheong-san cheop-cheop mi-ta-gul
chang-hae mang-mang jeong-myeol gung
mul-mul yeom-nae mu ga-ae
gi-gan song-jeong hak-tu hong ☸
na-mu a-mi-ta bul ☸

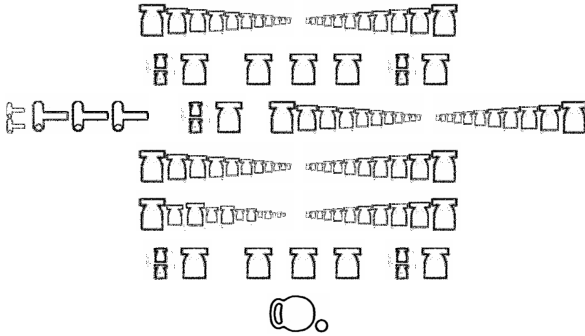
san-dan jeong-ya ja mu-eon
jeok-jeong yo-yo bon ja-yeon
ha-sa seo-pung dong-nim ya
il-seong han-an-yeo jang-cheon ☸
na-mu a-mi-ta bul ☸

weon-gong beop-kye jae jung-saeng
dong-im-mi-ta dae weon-hae
jin mi-rae je-do jung saeng
ja-ta il-shi seong bul-do 卍
na-mu a-mi-ta bul 卍

na-mu seo-bang jeong-to geung-nak se-gye
sam-shim-n'yung-man-eok il-shib-il-man
gu-cheon-o-baek dong-myeong dong-ho
dae-ja dae-bi a-mi-ta bul
na-mu so-bang jeong-to geung-nak se-gye
bul-shin jang-gwang 卍

sang-ho mu-byeon geum-saek-kwang-myeong
byeon-jo beop-kye
sa-ship par-weon do-tal jung-saeng
bul-ga-seol bul-ga-seol-cheon
bul-ga-seol hang-ha-sa bul-chal mi-jin-su
do ma-chug-wi mu-han geuk-su
sam-baek-nyuk-shim-man-eok 卍
il-shib-il-man gu-cheon-o-baek
dong myeong dong-ho dae-ja dae-bi
a-deung do-sa geum-saek yeo-rae
na-mu a-mi-ta bul 卍
na-mu a-mi-ta bul
na-mu a-mi-ta bul
na-mu a-mi-ta bul
na-mu a-mi-ta bul

bon-shim mi-myo jin-eon da-nya-ta
om a-ri da-ra sa-ba-ha 卍
om a-ri da-ra sa-ba-ha
om a-ri da-ra sa-ba-ha 卍 -a-

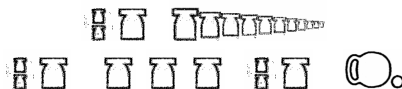


Evening Bell Chant



mun jong-seong
 beon-ne dan
 ji-he jang
 bo-ri saeng
 i-ji ok 卍
 chul sam-gye
 weon seong-bul
 do jung-saeng

pa ji-ok jin-eon 卍
 om ga-ra ji-ya sa-ba-ha
 om ga-ra ji-ya sa-ba-ha 卍
 om ga-ra ji-ya sa-ba-ha-卍 卍 -a—



Homage to the Three Jewels

○○○○○○○○ ○○○○○○○○ ○○ ○○

gye-hyang jeong-hyang he-hyang ○
hae-tal-hyang hae-tal-ji-
○○○○○○○○ gyeon-hyang ○
gwang-myeong un-dae ju-byeon beop-kye
gong-yang shi-bang
○○○○○○○○ mu-ryang bul beop seung ○

heon-hyang jin-eon

om ba-a-ra do-bi-ya hum ○
om ba-a-ra do-bi-ya hum ○
om ba-a-ra
○○○○○○○○ do-bi-ya hum ○

ji-shim gi-myeong-nye
sam-gye do-sa sa-saeng ja-bu
shi-a bon-sa
○○○○○○○○ seok-ga-mo-ni-bul ○

ji-shim gi-myeong-nye
shi-bang sam-se je-mang chal-hae ○
sang-ju il-che
○○○○○○○○ bul-ta-ya jung ○

ji-shim gi-myeong-nye
shi-bang sam-se je-mang chal-hae ○
sang-ju il-che
○○○○○○○○ dal-ma-ya jung ○

ji-shim gi-myeong-nye
 dae-ji mun-su-sa-ri bo-sal
 dae-haeng bo-hyeon bo-sal
 dae-bi kwan-se-eum bo-sal ㉠
 dae-weon bon-jon ji-jang bo-sal
 ㉠㉠㉠㉠㉠ ma-ha-sal ㉠

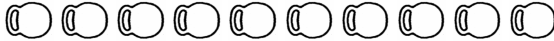
ji-shim gi-myeong-nye
 yeong-san dang-shi su-bul-bu-chok
 ship-tae je-ja shim-n'yuk seong
 o-baek-seong dok-su-seong nae-ji ㉠
 cheon-i-baek je dae a-ra-han
 ㉠㉠㉠㉠㉠ mu-ryang seong jung ㉠

ji-shim gi-myeong nye
 seo geon dong-jin geub-a hae-dong
 yeok-dae jeon-deung je-dae-jo-sa ㉠
 cheon-ha jong-sa
 il-che mi-jin-su je-dae
 ㉠㉠㉠㉠㉠ seon-ji-shik ㉠

ji-shim gi-myeong nye
 shi-bang sam-se je-mang chal-hae ㉠
 sang-ju il-che
 ㉠㉠㉠㉠㉠ seung-ga-ya jung ㉠

yu weon mu-jin sam- ㉠ bo dae-ja dae-bi
 su a jeong-ne myeong hun-ga pi-ryeok ㉠
 weon-gong beop-kye je jung-saeng
 ja-ta il-shi
 ㉠㉠㉠㉠㉠ seong bul- ㉠ do

The Heart Sutra (Korean)



ma-ha ban-ya ba-ra-mil-ta shim gyeong

kwan-ja-jae bo-sal haeng shim ban-ya
ba-ra-mil-ta shi jo-gyeon o-on gae-gong
do il-che go-aek

sa-ri-ja saek-bul-i-gong
gong-bul-i-saek saek-jeuk-shi-gong
gong-jeuk-shi-saek
su-sang-haeng-shik yok-bu-yeo-shi

sa-ri-ja shi-je-beop-kong-sang
bul-saeng-bul-myeol bul-gu-bu-jeong
bu-jeung-bul-gam shi-go gong-jung-mu-saek
mu su-sang-haeng-shik mu an-i-bi-seol-shin-eui
mu saek-seong-hyang-mi-chok-peop
mu-an-ge nae-ji mu-eui-shik-ke

mu-mu-myeong yeong mu-mu-myeong-jin
nae-ji mu-no-sa yeong-mu-no-sa-jin
mu go-jim-myeol-do mu-ji yeong-mu-deuk-i
mu-so deuk-ko bo-ri-sal-ta-eui
ban-ya ba-ra-mil-ta go shim-mu ga-ae

mu-ga-ae go mu-yu-gong-po
weol-li jeon-do mong-sang gu-gyeong yeol-ban
sam-se je-bul-eui ban-ya
ba-ra-mil-ta go deug-a-nyok-ta-ra
sam-myak sam-bo-ri go-ji ban-ya
ba-ra-mil-ta shi dae-shin ju

shi dae-myeong-ju shi mu-sang-ju
shi mu-deung-deung ju neung je il-che go
jin-shil bul-heo go-seol ban-ya ba-ra-mil-ta ju
jeuk-seol-chu-wal


a-je a-je ba-ra-a-je ba-ra-seung-a-je mo-ji sa-ba-ha
a-je a-je ba-ra-a-je ba-ra-seung-a-je mo-ji sa-ba-ha
a-je a-je ba-ra-a-je ba-ra-seung-a-je mo-ji sa-ba-ha

⊙ ⊙ **ma-ha ban-ya**
⊙ ⊙ ⊙ ⊙ ⊙ ⊙ **ba-ra-mil-ta** ⊙
shim gyeong



The Heart Sutra (English)



Maha Prajña Paramita Hrdaya Sutra 

Avalokitesvara Bodhisattva
when practicing deeply the Prajna Paramita
perceives that all five skandhas are empty
and is saved from all suffering and distress.

Shariputra,
form does not differ from emptiness,
emptiness does not differ from form.
That which is form is emptiness,
that which is emptiness form.
The same is true of feelings,
perceptions, impulses, consciousness.

Shariputra,
all dharmas are marked with emptiness;
they do not appear or disappear,
are not tainted or pure,
do not increase or decrease.

Therefore, in emptiness no form, no feelings,
perceptions, impulses, consciousness.
No eyes, no ears, no nose, no tongue, no body, no mind;
no color, no sound, no smell, no taste, no touch,
no object of mind;
no realm of eyes
and so forth until no realm of mind consciousness.

No ignorance and also no extinction of it,
and so forth until no old age and death
and also no extinction of them.
No suffering, no origination,
no stopping, no path, no cognition,
also no attainment with nothing to attain.

The Bodhisattva depends on Prajna Paramita
and the mind is no hindrance;
without any hindrance no fears exist.
Far apart from every perverted view one dwells in Nirvana.
In the three worlds
all Buddhas depend on Prajna Paramita
and attain Anuttara Samyak Sambodhi.

Therefore know that Prajna Paramita
is the great transcendent mantra,
is the great bright mantra,
is the utmost mantra,
is the supreme mantra
which is able to relieve all suffering
and is true, not false.

So proclaim the Prajna Paramita mantra,
proclaim the mantra which says:

gate gate paragate parasamgate bodhi svaha
gate gate paragate parasamgate bodhi svaha
gate gate paragate parasamgate bodhi
○○○○○○○ svaha ○

The Great Dharani



shin-myo jang-gu dae-da-ra-ni
na-mo-ra da-na da-ra ya-ya
na-mak al-ya ba-ro-gi-je sae-ba-ra-ya
mo-ji sa-da-ba-ya
ma-ha sa-da-ba-ya
ma-ha ga-ro-ni-ga-ya

om sal-ba-ba-ye-su da-ra-na
ga-ra-ya da-sa-myeong
na-mak-ka-ri-da-ba
i-mam al-ya ba-ro-gi-je
sae-ba-ra da-ba n'i-ra-gan-ta
na-mak ha-ri-na-ya ma-bal-ta
i-sa-mi sal-bal-ta sa-da-nam
su-ban a-ye-yeom sal-ba bo-da-nam
ba-ba-mar-a mi-su-da-gam da-nya-ta

om a-ro-ge a-ro-ga
ma-ji-ro-ga ji-ga-ran-je
he-he ha-re ma-ha mo-ji sa-da-ba
sa-ma-ra sa-ma-ra ha-ri-na-ya
gu-ro-gu-ro gal-ma sa-da-ya sa-da-ya

do-ro-do-ro mi-yeon-je
ma-ha mi-yeon-je da-ra-da-ra
da-rin na-rye sae-ba-ra ja-ra-ja-ra
ma-ra mi-ma-ra a-ma-ra
mol-che-ye he-he-ro-ge sae-ba-ra

ra-a mi-sa-mi na-sa-ya
na-be sa-mi-sa-mi na-sa-ya

mo-ha-ja-ra mi-sa-mi
na-sa-ya ho-ro-ho-ro ma-ra-ho-ro
ha-re ba-na-ma na-ba
sa-ra sa-ra shi-ri shi-ri
so-ro so-ro mot-cha mot-cha
mo-da-ya mo-da-ya
mae-da-ri-ya n'i-ra-gan-ta
ga-ma-sa nal-sa-nam
ba-ra-ha-ra-na-ya

ma-nak sa-ba-ha
shit-ta-ya sa-ba-ha
ma-ha-shit-ta-ya sa-ba-ha
shit-ta-yu-ye sae-ba-ra-ya sa-ba-ha
n'i-ra-gan-ta-ya sa-ba-ha
ba-ra-ha mok-ka-shing-ha mok-ka-ya sa-ba-ha

ba-na-ma ha-tta-ya sa-ba-ha
ja-ga-ra yok-ta-ya sa-ba-ha
sang-ka seom-na-nye mo-da-na-ya sa-ba-ha
ma-ha-ra gu-ta-da-ra-ya sa-ba-ha
ba-ma-sa-gan-ta i-sa-shi-che-da
ga-rin-na i-na-ya sa-ba-ha

ma-ga-ra jal-ma-n'i-ba sa-na-ya sa-ba-ha
na-mo-ra da-na-da-ra ya-ya na-mak-al-ya
ba-ro-gi-je sae-ba-ra- ○○ ya
○○○○○○○○ sa-ba-ha ○

Thousand Eyes and Hands Sutra

○○○○○○○○ ○○○○○○○ ○○ ○○
a-geum il-shin-jung jeuk-hyeon mu-jin-shin
byeon-jae gwan-eum dae-seong-jeon ir-il mu-su-rye
om ba-a-ra mi ○○
om ba-a-ra mi ○○
om ○○○○○○○ ba-a-ra mi ○○

○○ ○○ ○○○○○○○○○○○○○○○○○○○
jeong gu-eop jin-eon
su-ri su-ri ma-ha-su-ri su-su-ri sa-ba-ha
su-ri su-ri ma-ha-su-ri su-su-ri sa-ba-ha
su-ri su-ri ma-ha-su-ri su-su-ri sa-ba-ha

o-bang-nae-we an-wi-je-shin-jin-eon
na-mu sa-man-da mot-ta-nam om do-ro do-ro ji-mi sa-ba-ha
na-mu sa-man-da mot-ta-nam om do-ro do-ro ji-mi sa-ba-ha
na-mu sa-man-da mot-ta-nam om do-ro do-ro ji-mi sa-ba-ha

kae-gyeong-gye
mu-sang shim-shim mi-myo-beop
baek-cheon man-geop nan-jo-u
a-geum mun-gyeon deuk-su-ji
weon-hae yeo-rae jin-shil-eui

gae beop-chang jin-eon
om a-ra-nam a-ra-da
om a-ra-nam a-ra-da
om a-ra-nam a-ra-da

cheon-su cheon-an kwan-ja-jae bo-sal
kwang dae-weon man mu-ae dae-bi-shim

dae da-ra-ni gye-cheong

gye-su gwan-eum dae-bi-ju
 weol-lyeok hong-shim sang-ho-shin
 cheon-bi jang-eom bo-ho-ji
 cheon-an gwang-myeong byeon-gwan-jo
 jin-shil-eo-jung seon-mil-eo
 mu-wi shim-nae gi-bi-shim
 song-nyeong man-jok je-hi gu
 yeong-sa myeol-che je-je-eop
 cheol-lyong jung-seong dong-ja-ho
 baek-cheon sam-mae don-hun-su
 su-ji shin-shi gwang-myeong-dang
 su-ji shim-shi shin-tong-jang
 se-cheok jil-lo weon-je-hae
 cho-jeung bo-ri bang-pyeon-mun
 a-geum ching-song seo-gwi-e
 so-weon jong-shim shil-weon-man
 na-mu dae-bi kwan-se-eum weon-a sok-chi il-che-beop
 na-mu dae-bi kwan-se-eum weon-a jo-deuk ji-he-an
 na-mu dae-bi kwan-se-eum weon-a sok-to il-che-jung
 na-mu dae-bi kwan-se-eum weon-a jo-deuk seon-bang-pyon
 na-mu dae-bi kwan-se-eum weon-a sok-seung ban-ya-seon
 na-mu dae-bi kwan-se-eum weon-a jo-deuk weol-go-hae
 na-mu dae-bi kwan-se-eum weon-a sok-teuk ge jeong-do
 na-mu dae-bi kwan-se-eum weon-a jo-deung weon-jeok-san
 na-mu dae-bi kwan-se-eum weon-a sok-he mu-wi-sa
 na-mu dae-bi kwan-se-eum weon-a jo-dong beop-seong-shin

a-yak hyang-do-san do-san ja-che-jeol
 a-yak hyang-hwa-tang hwa-tang ja-so myeol
 a-yak hyang-ji-ok ji-ok ja-go-gal
 a-yak hyang-a-gwi a-gwi ja-po-man
 a-yak hyang-su-ra ak-shim ja-jo-bok
 a-yak hyang-chuk-saeng ja-deuk-dae-ji-he

na-mu kwan-se-eum bo-sal ma-ha-sal
na-mu dae-se-ji bo-sal ma-ha-sal
na-mu chon-su bo-sal ma-ha-sal
na-mu yeo-eui-ryun bo-sal ma-ha-sal
na-mu dae-ryun bo-sal ma-ha-sal
na-mu kwan ja-jae bo-sal ma-ha-sal
na-mu jong-chwi bo-sal ma-ha-sal
na-mu man-weol bo-sal ma-ha-sal
na-mu su-weol bo-sal ma-ha-sal
na-mu gun-da-ri bo-sal ma-ha-sal
na-mu shib-il myeon bo-sal ma-ha-sal
na-mu je dae bo-sal ma-ha-sal
na-mu bon-sa a-mi-ta bul
na-mu bon-sa a-mi-ta bul
na-mu bon-sa a-mi-ta bul

→

shin-myo jang-gu dae-da-ra-ni

na-mo-ra da-na da-ra ya-ya
na-mak al-ya ba-ro-gi-je sae-ba-ra-ya
mo-ji sa-da-ba-ya
ma-ha sa-da-ba-ya
ma-ha ga-ro-ni-ga-ya

om sal-ba-ba-ye-su da-ra-na
ga-ra-ya da-sa-myeong
na-mak-ka-ri-da-ba
i-mam al-ya ba-ro-gi-je
sae-ba-ra da-ba n'i-ra-gan-ta
na-mak ha-ri-na-ya ma-bal-ta
i-sa-mi sal-bal-ta sa-da-nam
su-ban a-ye-yeom sal-ba bo-da-nam
ba-ba-mar-a mi-su-da-gam da-nya-ta

om a-ro-ge a-ro-ga
ma-ji-ro-ga ji-ga-ran-je
he-he ha-re ma-ha mo-ji sa-da-ba
sa-ma-ra sa-ma-ra ha-ri-na-ya
gu-ro-gu-ro gal-ma sa-da-ya sa-da-ya
do-ro-do-ro mi-yeon-je
ma-ha mi-yeon-je da-ra-da-ra
da-rin na-re sae-ba-ra ja-ra-ja-ra
ma-ra mi-ma-ra a-ma-ra
mol-che-ye he-he-ro-ge sae-ba-ra
ra-a mi-sa-mi na-sa-ya
na-be sa-mi-sa-mi na-sa-ya

mo-ha-ja-ra mi-sa-mi
na-sa-ya ho-ro-ho-ro ma-ra-ho-ro
ha-re ba-na-ma na-ba
sa-ra-sa-ra shi-ri-shi-ri
so-ro-so-ro mot-cha-mot-cha
mo-da-ya mo-da-ya mae-da-ri-ya n'i-ra-gan-ta
ga-ma-sa nal-sa-nam ba-ra-ha-ra-na-ya

ma-nak sa-ba-ha shit-ta-ya sa-ba-ha
ma-ha-shit-ta-ya sa-ba-ha
shit-ta-yu-ye sae-ba-ra-ya sa-ba-ha
n'i-ra-gan-ta-ya sa-ba-ha
ba-ra-ha mok-ka-shing-ha mok-ka-ya
sa-ba-ha

ba-na-ma ha-tta-ya sa-ba-ha
ja-ga-ra yok-ta-ya sa-ba-ha
sang-ka som-na-ne mo-da-na-ya sa-ba-ha
ma-ha-ra gu-ta-da-ra-ya sa-ba-ha

ba-ma-sa-gan-ta i-sa-shi che-da
ga-rin-na i-na-ya sa-ba-ha
ma-ga-ra jal-ma-n'i-ba
sa-na-ya sa-ba-ha na-mo-ra
da-na-da-ra ya-ya na-mak-al-ya
ba-ro-gi-je sae-ba-ra-ya
sa-ba-ha



il-sae dong-bang gyeol-to-ryang
i-sae nam-bang deuk-cheong-ryang
sam-sae seo-bang gu-jeong-to
sa-sae buk-pang yeong-an-gang
do-ryang cheong-jeong mu-ha-ye
sam-bo cheol-lyong gang-cha-ji
a-geum ji-song myo-jin-eon
weon-sa ja-bi mil-ga-ho
a-seok so-jo je-ag-eop
gae-yu mu-shi tam-jin-chi
jong-shin gu-eui ji-so-saeng
il-che-a-geum gae-cham-he

na-mu cham-je eop-chang bo-seung jang-bul
bo-gwang-wang hwa-yeom jo-bul
il-che hyang hwa ja-jae ryeong-wang-bul
baeg-eok hang-ha-sa gyeol-jeong-bul
jin-wi dok-bul geum-gang gyeon-gang
so-bok-ke-san-bul
bo-gwang-weol-jeon myo-eum jon-wang-bul
hwan-hi-jang ma-ni bo-jeok-bul
mu-jin-hyang seung-wang-bul
sa-ja weol-bul
hwan-hi jang-eom ju-wang-bul
je-bo-dang ma-ni seung-gwang-bul

sal-saeng jung-je geum-il cham-he
tu-do jung-je geum-il cham-he
sa-eum jung-je geum-il cham-he
mang-eo jung-je geum-il cham-he
gi-eo jung-je geum-il cham-he
yang-seol jung-je geum-il cham-he
ak-ku jung-je geum-il cham-he
tam-ae jung-je geum-il cham-he
jin-e jung-je geum-il cham-he
chi-am jung-je geum-il cham-he

baek-keop-cheok-chip-che
il-lyeom don-tang-jin
yeo-hwa bun-go-cho
myeol-jin mu-yu-yeo
je-mu ja-seong jong-shim-gi
shim-yang myeol-shi je-yeong-mang
je-mang shim-myeol yang-gu-gong
shi-jeung myeong wi jin cham-he

cham-he jin-eon

om sal-ba mot-cha mo-ji sa-da-ya sa-ba-ha
om sal-ba mot-cha mo-ji sa-da-ya sa-ba-ha
om sal-ba mot-cha mo-ji sa-da-ya sa-ba-ha
jun-je gong-deok-chwi
jeok-jeong shim-sang-song
il-che je-dae-nan
mu-neung chim-shi-in
chon-sang geub-in-gan
su-bok-yeo bul-teung
u-cha yeo-i-ju
jeong-heng mu-deung-deung

na-mu chil-gu-ji bul-mo-dae jun-je bo-sal
na-mu chil-gu-ji bul-mo-dae jun-je bo-sal
na-mu chil-gu-ji bul-mo-dae jun-je bo-sal

jeong beop-gye jin-eon

om nam
om nam
om nam

ho shin jin-eon

om chi-rim
om chi-rim
om chi-rim

kwan-se-eum bo-sal

bon-shim mi-myo yuk-ja dae-myeong-wang jin-eon

om ma-ni ban-me hum
om ma-ni ban-me hum
om ma-ni ban-me hum

jun-je jin-eon

**na-mu sa-da-nam sam-myak sam-mot-ta
gu-chi-nam da-nya-ta**

om ja-re ju-re jun-je sa-ba-ha bu-rim
om ja-re ju-re jun-je sa-ba-ha bu-rim
om ja-re ju-re jun-je sa-ba-ha bu-rim

a-geum ji-song dae-jun-je
jeuk-pal bo-ri gwang-dae-weon
weon-a jeong-he sog-weon-myeong
weon-a gong-deok kae-seong-chwi
weon-a seung-bok byeon-jang-eom
weon-gong jung-saeng seong-bul-do

yeo-rae ship-dae bar-weon-mun

weon-a yeong-ni sam-ak-do
 weon-a sok-dan tam-jin-chi
 weon-a sang-mun bul-beop-seung
 weon-a geun-su gye jong-he
 weon-a hang-su je-bul-hak
 weon-a bul-te bo-ri-shim
 weon-a gyol-jeong saeng-an-yang
 weon-a sok-kyeon a-mi-ta
 weon-a bun-shin byeon-jin-chal
 weon-a gwang-do je-jung-saeng

bal sa-hong seo-weon

jung-saeng mu-byeon seo-weon-do
 beon-ne mu-jin seo-weon-dan
 beom-mun mu-ryang seo-weon-hak
 bul-do mu-sang seo-weon-seong
 ja-seong jung-saeng seo-weon-do
 ja-seong beon-ne seo-weon-dan
 ja-seong beom-mun seo-weon-hak
 ja-seong bul-do seo-weon-seong

weon-i bar-weon-i gwi-myeong-ne sam-bo

na-mu sang-ju shi-bang-bul
 na-mu sang-ju shi-bang-beop
 na-mu sang-ju shi-bang-seung
 na-mu sang-ju shi-bang-bul
 na-mu sang-ju shi-bang-beop
 na-mu sang-ju shi-bang-seung
 na-mu sang-ju shi-bang-bul
 na-mu sang-ju shi-bang-beop
 () () na-mu sang-ju
 () () () () () () shi-bang- () () seung
 () ()

na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-ji ha-da-sa
 sa-na-nam da-nya-ta
 om ka-ka ka-hye ka-hye hum hum a-ba-ra
 a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra
 ji-ta ji-ta ji-ri ji-ri ppa-deu ppa-deu
 seon-ji-ga shi-ri-e sa-ba-ha

na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-ji ha-da-sa
 sa-na-nam da-nya-ta
 om ka-ka ka-hye ka-hye hum hum a-ba-ra
 a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra
 ji-ta ji-ta ji-ri ji-ri ppa-deu ppa-deu
 seon-ji-ga shi-ri-e sa-ba-ha

bo gweol jin-eon

om ho-ro-ho-ro sa-ya mo-kye sa-ba-ha
 om ho-ro-ho-ro sa-ya mo-kye sa-ba-ha
 om ho-ro-ho-ro sa-ya mo-kye sa-ba-ha

bo-he-hyang jin-eon

om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-man-na
 ja-ra-ma-ha ja-ga-ra ba hum
 om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-man-na
 ja-ra-ma-ha ja-ga-ra ba hum
 om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-man-na
 ja-ra-ma-ha ja-ga-ra ba hum

⊙ chal-chin shim-nyeom ga-su-ji
 ⊙ dae-hae jung-su ka-eum jin
 ⊙⊙ heo-gong ga-ryang pung ga gye
 ⊙⊙ mu-neung jin-seol
 ⊙⊙⊙⊙ bul gong- ⊙ deok

⊙

Hwa-eom Seong-jung



na-mu hwa-eom he-sang yok-saek ○○○○○○ je-cheon-jung ○
 na-mu hwa-eom he-sang pal-bu ○○○○○○ sa-wang-jung ○
 na-mu hwa-eom he-sang ho-beop ○○○○○○ son-shin-jung ○

○ na-mu ○ hwa-eom ○ he-sang ○ je-dae
 ○ seong-jung ○ hwa-eom ○ seong-jung
 hwa-eom seong-jung hwa-eom seong-jung
 hwa-eom seong-jung hwa-eom seong-jung
 hwa-eom seong-jung hwa-eom seong-jung
 hwa-eom seong-jung hwa-eom seong-jung (repeat)
 hwa-eom seong-jung

myeor-eop-chang jin-eon

om a-ro-nu-ge sa-ba-ha
 om a-ro-nu-ge sa-ba-ha
 om a-ro-nu-ge sa-ba-ha

weon seong-chwi jin-eon

om a-mok-ka sal-ba-da-ra sa-da-ya shi-be hum
 om a-mok-ka sal-ba-da-ra sa-da-ya shi-be hum
 om a-mok-ka sal-ba-da-ra sa-da-ya shi-be hum

bul-seol so-jae gil-sang da-ra-ni

na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-ji ha-da-sa
 sa-na-nam da-nya-ta
 om ka-ka ka-hye ka-hye hum hum a-ba-ra
 a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra
 ji-ta ji-ta ji-ri ji-ri ppa-deu ppa-deu
 seon-ji-ga shi-ri-e sa-ba-ha

na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-ji ha-da-sa
 sa-na-nam da-nya-ta
 om ka-ka ka-hye ka-hye hum hum a-ba-ra
 a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra
 ji-ta ji-ta ji-ri ji-ri ppa-deu ppa-deu
 seon-ji-ga shi-ri-e sa-ba-ha

na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-ji ha-da-sa
 sa-na-nam da-nya-ta
 om ka-ka ka-hye ka-hye hum hum a-ba-ra
 a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra
 ji-ta ji-ta ji-ri ji-ri ppa-deu ppa-deu
 seon-ji-ga shi-ri-e sa-ba-ha

bo gweol jin-eon

om ho-ro-ho-ro sa-ya mo-kye sa-ba-ha
 om ho-ro-ho-ro sa-ya mo-kye sa-ba-ha
 om ho-ro-ho-ro sa-ya mo-kye sa-ba-ha

bo-he-hyang jin-eon

om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-man-na
 ja-ra-ma-ha ja-ga-ra ba hum
 om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-man-na
 ja-ra-ma-ha ja-ga-ra ba hum
 om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-man-na
 ja-ra-ma-ha ja-ga-ra ba hum








⊙ chal-chin shim-nyeom ga-su-ji
 ⊙ dae-hae jung-su ka-eum jin
 ⊙⊙ heo-gong ga-ryang pung ga gye
 ⊙⊙ mu-neung jin-seol
 ⊙⊙⊙⊙ bul gong- ⊙ deok






⊙



Sogamuni Bul



na-mu bul-ta bu-jung  gwang-nim beop-he 
na-mu dal-ma bu-jung  gwang-nim beop-he 
na-mu seung-ga bu-jung  gwang-nim beop-he 

 na-mu  sam-gye  do-sa  sa-saeng
 ja-bu  shi-a  bon-sa
seo-ga-mu-ni bul seo-ga-mu-ni bul (*repeat*)
seo-ga-mu-ni bul

chon-sang chon-ha mu-yeo-bul shi-bang se-gye yeong-mu -bi
se-gan so-yu a-jin-gyeon il-che mu-yu yeo-bul-cha
  go-a il-shim  gwi-myeong jong nye  

  **myeor-eop-chang jin-eon**
om a-ro-nu-ge sa-ba-ha
om a-ro-nu-ge sa-ba-ha
om a-ro-nu-ge sa-ba-ha

weon seong-chwi jin-eon

om a-mok-ka sal-ba-da-ra sa-da-ya shi-be hum
om a-mok-ka sal-ba-da-ra sa-da-ya shi-be hum
om a-mok-ka sal-ba-da-ra sa-da-ya shi-be hum

bul-seol so-jae gil-sang da-ra-ni

na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-ji ha-da-sa
sa-na-nam da-nya-ta
om ka-ka ka-hye ka-hye hum hum a-ba-ra
a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra
ji-ta ji-ta ji-ri ji-ri ppa-deu ppa-deu
seon-ji-ga shi-ri-e sa-ba-ha

na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-ji ha-da-sa
sa-na-nam da-nya-ta
om ka-ka ka-hye ka-hye hum hum a-ba-ra
a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra
ji-ta ji-ta ji-ri ji-ri ppa-deu ppa-deu
seon-ji-ga shi-ri-e sa-ba-ha

na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-ji ha-da-sa
sa-na-nam da-nya-ta
om ka-ka ka-hye ka-hye hum hum a-ba-ra
a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra
ji-ta ji-ta ji-ri ji-ri ppa-deu ppa-deu
seon-ji-ga shi-ri-e sa-ba-ha

bo gweol jin-eon

om ho-ro-ho-ro sa-ya mo-kye sa-ba-ha
om ho-ro-ho-ro sa-ya mo-kye sa-ba-ha
om ho-ro-ho-ro sa-ya mo-kye sa-ba-ha

bo-he-hyang jin-eon

om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-man-na
ja-ra-ma-ha ja-ga-ra ba hum
om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-man-na
ja-ra-ma-ha ja-ga-ra ba hum
om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-man-na
ja-ra-ma-ha ja-ga-ra ba hum

○ chal-chin shim-nyeom ga-su-ji
○ dae-hae jung-su ka-eum jin
○○ heo-gong ga-ryang pung ga gye
○○ mu-neung jin-seol
○○○○ bul gong- ○ deok
○○

Ji-jang Bosal



na-mu nam-bang hwa-ju ji-jang bo-sal
na-mu yu-myeong gyo-ju ji-jang bo-sal
na-mu dae-weon bon-jon ji-jang bo-sal

na-mu nam-bang hwa-ju yu-myeong
gyo-ju dae-weon bon-jon
ji-jang bo-sal ji-jang bo-sal
ji-jang bo-sal ji-jang bo-sal
ji-jang bo-sal ji-jang bo-sal
ji-jang bo-sal ji-jang bo-sal (repeat)
ji-jang bo-sal

myeor-eop-chang da-ra-ni

om ba-a-ra ma-ni-da-ni sa-ba-ha
om ba-a-ra ma-ni-da-ni sa-ba-ha
om ba-a-ra ma-ni-da-ni sa-ba-ha

weon seong-chwi jin-eon

om a-mok-ka sal-ba-da-ra sa-da-ya shi-be hum
om a-mok-ka sal-ba-da-ra sa-da-ya shi-be hum
om a-mok-ka sal-ba-da-ra sa-da-ya shi-be hum

bul-seol so-jae gil-sang da-ra-ni

na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-ji ha-da-sa
sa-na-nam da-nya-ta
om ka-ka ka-hye ka-hye hum hum a-ba-ra
a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra
ji-ta ji-ta ji-ri ji-ri ppa-deu ppa-deu
seon-ji-ga shi-ri-e sa-ba-ha

na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-ji ha-da-sa
 sa-na-nam da-nya-ta
 om ka-ka ka-hye ka-hye hum hum a-ba-ra
 a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra
 ji-ta ji-ta ji-ri ji-ri ppa-deu ppa-deu
 seon-ji-ga shi-ri-e sa-ba-ha

na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-ji ha-da-sa
 sa-na-nam da-nya-ta
 om ka-ka ka-hye ka-hye hum hum a-ba-ra
 a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra
 ji-ta ji-ta ji-ri ji-ri ppa-deu ppa-deu
 seon-ji-ga shi-ri-e sa-ba-ha

bo gweol jin-eon

om ho-ro-ho-ro sa-ya mo-kye sa-ba-ha
 om ho-ro-ho-ro sa-ya mo-kye sa-ba-ha
 om ho-ro-ho-ro sa-ya mo-kye sa-ba-ha

bo-he-hyang jin-eon

om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-man-na
 ja-ra-ma-ha ja-ga-ra ba hum
 om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-man-na
 ja-ra-ma-ha ja-ga-ra ba hum
 om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-man-na
 ja-ra-ma-ha ja-ga-ra ba hum

⊙ chal-chin shim-nyeom ga-su-ji
 ⊙ dae-hae jung-su ka-eum jin
 ⊙⊙ heo-gong ga-ryang pung ga gye
 ⊙⊙ mu-neung jin-seol
 ⊙⊙⊙⊙ bul gong- ⊙ deok
 ⊙

Namu Amita Bul



na-mu bul-ta bu-jung gwang-nim beop-he
 na-mu dal-ma bu-jung gwang-nim beop-he
 na-mu seung-ga bu-jung gwang-nim beop-he

na-mu seo-bang dae-gyo- ju mu-
 ryang su yeo-rae bul
 na-mu a-mi-ta bul na-mu a-mi-ta bul
 na-mu a-mi-ta bul na-mu a-mi-ta bul
 na-mu a-mi-ta bul na-mu a-mi-ta bul
 na-mu a-mi-ta bul na-mu a-mi-ta bul *(repeat)*
 na-mu a-mi-ta bul

myeor-eop-chang jin-eon

om a-ro-nu-ge sa-ba-ha
 om a-ro-nu-ge sa-ba-ha
 om a-ro-nu-ge sa-ba-ha

weon seong-chwi jin-eon

om a-mok-ka sal-ba-da-ra sa-da-ya shi-be hum
 om a-mok-ka sal-ba-da-ra sa-da-ya shi-be hum
 om a-mok-ka sal-ba-da-ra sa-da-ya shi-be hum

bul-seol so-jae gil-sang da-ra-ni

na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-ji ha-da-sa
 sa-na-nam da-nya-ta
 om ka-ka ka-hye ka-hye hum hum a-ba-ra
 a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra
 ji-ta ji-ta ji-ri ji-ri ppa-deu ppa-deu
 seon-ji-ga shi-ri-e sa-ba-ha

na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-ji ha-da-sa
 sa-na-nam da-nya-ta
 om ka-ka ka-hye ka-hye hum hum a-ba-ra
 a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra
 ji-ta ji-ta ji-ri ji-ri ppa-deu ppa-deu
 seon-ji-ga shi-ri-e sa-ba-ha

na-mu sa-man-da mot-ta-nam a-ba-ra-ji ha-da-sa
 sa-na-nam da-nya-ta
 om ka-ka ka-hye ka-hye hum hum a-ba-ra
 a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra ba-ra-a-ba-ra
 ji-ta ji-ta ji-ri ji-ri ppa-deu ppa-deu
 seon-ji-ga shi-ri-e sa-ba-ha

bo gweol jin-eon

om ho-ro-ho-ro sa-ya mo-kye sa-ba-ha
 om ho-ro-ho-ro sa-ya mo-kye sa-ba-ha
 om ho-ro-ho-ro sa-ya mo-kye sa-ba-ha

bo-he-hyang jin-eon

om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-man-na
 ja-ra-ma-ha ja-ga-ra ba hum
 om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-man-na
 ja-ra-ma-ha ja-ga-ra ba hum
 om sam-ma-ra sam-ma-ra mi-man-na
 ja-ra-ma-ha ja-ga-ra ba hum

⊙ chal-chin shim-nyeom ga-su-ji
 ⊙ dae-hae jung-su ka-eum jin
 ⊙ ⊙ heo-gong ga-ryang pung ga gye
 ⊙ ⊙ mu-neung jin-seol
 ⊙ ⊙ ⊙ ⊙ ⊙ bul gong- ⊙ deok
 ⊙

Translations

Morning Bell Chant

Our vow: may the sound of this bell spread throughout the universe, make all the hell of dark metal bright, relieve the three realms of suffering, shatter the hell of swords, and bring all beings to enlightenment.

Homage to the shining, loving, holy one,
the great master Vairocana, Buddha of Light.

Now we recite the treasured verse from the golden book and display the jewelled box with the jade axle. Each particle of dust inter-penetrates every other one. Moment by moment, each is perfectly complete. One hundred million, ninety-five thousand, forty-eight words are the complete teaching of the one vehicle. Homage to the great, wide Buddha: the Hwa Yen Sutra.

The first verse:

If you wish to understand thoroughly
All Buddhas past, present, and future,
You should view the nature of the universe
As created by mind alone.

The mantra of shattering hell:

Na-mu a-ta shi-ji nam sam-yak
sam-mo-ta gu-chi-nam
om a-ja-na ba-ba ji-ri ji-ri hum (*three times*)

We vow for our entire life to keep our minds,
without distraction, on Amita Buddha,
the Buddha of infinite time and space.

All minds are forever connected to this jade brightness. No thought ever departs from this golden form. Holding beads, perceiving the universe; with emptiness as the string, there is nothing unconnected.

Perceive and attain the western Amita Buddha.
 Become one with the great western master,
 the "just like this" Buddha of infinite life.
 Become one: infinite time, infinite space Buddha.

The blue mountain of many ridges is the Buddha's
 home. The vast ocean of many waves is the palace
 of stillness. Be with all things without hindrance.
 Few can see the crane's red head atop the pine tree.
 Become one: infinite time, infinite space Buddha.

Sitting quietly in a mountain temple in the quiet night,
 Extreme quiet and stillness is original nature.
 Why then does the western wind shake the forest?
 A single cry of winter geese fills the sky.
 Become one: infinite time, infinite space Buddha.

Vowing openly with all world beings,
 Entering together Amita's ocean of great vows,
 Continuing forever to save sentient beings,
 You and I simultaneously attain the way of Buddha.
 Become one: infinite time, infinite space Buddha.

Become one with the western pure land, a world of utmost bliss.
 The thirty-six billion, one hundred nineteen thousand, five hundred names
 of the Buddha are all the same name.
 Great love, great compassion, Amita Buddha.
 Become one with the western pure land, a world of utmost bliss.

This Buddha's body is long and wide.
 This auspicious face is without boundary
 and this golden color shines everywhere,
 pervading the entire universe.

Forty-eight vows to save all sentient beings.

TRANSLATIONS

No one can say, nor say its opposite. No one can say, because Buddha is like the Ganges's innumerable grains of sand, or the infinite moments in all time, or innumerable dust particles, or countless blades of grass, numberless number.

The three hundred sixty billion, one hundred nineteen thousand, five hundred names of the Buddha are all the same name.

Great love, great compassion, our original teacher.

Homage to the golden Tathagata Amita Buddha.

Become one: infinite time, infinite space Buddha.

The mantra of original mind's sublimity:

Om a-ri da-ra sa-ba-ha

Om a-ri da-ra sa-ba-ha

Om a-ri da-ra sa-ba-ha

Evening Bell Chant

Hearing the sound of the bell,
all thinking is cut off,
Wisdom grows;
enlightenment appears;
hell is left behind.

The three worlds are transcended.
Vowing to become Buddha
and save all people.

The mantra of shattering hell:

om ga-ra ji-ya sa-ba-ha

om ga-ra ji-ya sa-ba-ha

om ga-ra ji-ya sa-ba-ha

Homage to the Three Jewels

May the sweet scent of our keeping the precepts, of our meditation, of our wisdom, of our liberation, and of the knowledge of our liberation – may all this form a bright-shining, cloud-like pavilion, and may it pervade the whole universe and thus do homage to the countless Buddhas, Dharma, and Sanghas, in all of the ten directions.

Mantra of the incense offering:

Om Ba A Ra To Bi Ya Hum

Om Ba A Ra To Bi Ya Hum

Om Ba A Ra To Bi Ya Hum

We pay homage to the teacher of the three worlds, the loving father of all creatures, to him who is our original teacher, Shakyamuni Buddha.

We pay homage to the eternally existent assembly of all the Buddhas, in all the ten directions of the past, of the present, and of the future, as countless as the lands and seas of Lord Indra's net.

We pay homage to all the dharmas, eternally existent, in all the ten directions, of the past, of the present, and of the future, as countless as the lands and the seas in Lord Indra's net.

We pay homage to Manjushri, Bodhisattva of great wisdom;
Samantabhadra, Bodhisattva of great action; the greatly compassionate Avalokitesvara Bodhisattva; and the Lord of the great vow, Ksitigarbha Bodhisattva.

We pay homage to the countless compassionate and love-filled holy sanghas, and most especially do we commemorate those who have received personally the Lord Buddha's injunction on Mount Gridhakuta - the ten major disciples, the sixteen holy ones, the five hundred holy ones, and all of the one thousand two hundred great arhats.

TRANSLATIONS

We pay homage to those great patriarchs and teachers who have come from the west to the east, and those who have come to the Korean shores, and who have transmitted the lamp of the Dharma throughout the generations; so too do we pay homage to our tradition's masters, recognized throughout the ages, and to the various numberless spiritual teachers and friends.

We pay homage to all the congregations of the Sangha, eternally existent, in all the ten directions, of the past, of the present, and of the future, as countless as the lands and seas in Lord Indra's net.

We but earnestly desire that the inexhaustible three precious ones will most lovingly and compassionately receive our devotions, and that they shall empower us spiritually; we further most earnestly desire that, together with all creatures in the universe, we attain to the Buddha way.

The Heart Sutra

See the English translation in the text.

The Great Dharani

The mantra is not translated.

Thousand Eyes and Hands Sutra

This is the beginning of the Thousand Eyes and Hands Sutra.

Mantra that cleans away all bad karmas created by mouth:
Suri Suri Mahasuri Susuri Sabaha

Mantra that consoles the gods of the five directions:
Namu Samanda Mot Danam Om Doro Doro Jimi Sabaha

Opening chant of the sutra:

The supreme, profound, and marvelous Buddha's dharma could not be encountered in a million kalpas. But now that I fortunately have seen it, heard it, and obtained it, I vow to attain the true meaning.

Opening mantra:

Om A Ra Nam A Ra Da

I request Avalokitesvara bodhisattva, who saves this world with its thousand eyes and hands, to grant its all-embracing, perfect, and compassionate dharani. (*Literally, dharani means having everything or cutting off from everything; here it means possessing every good dharma.*)

I bow before Avalokitesvara bodhisattva, who possesses mighty strength and graceful appearance, who uses every one of its thousand arms to protect this world, and whose thousand eyes' brightness overlooks every part of this world.

Avalokitesvara's unimpeachable speech teaches secret meanings. It unceasingly shows us the empty compassionate mind. Avalokitesvara fulfills our wishes fast and completely wipes out all bad karmas.

While the heaven, the dragon, and the holy beings protect us with compassion, samyak sambodhi will be attained. The newly attained body will be the bright flag; the newly attained mind will be the wonder. With

TRANSLATIONS

new body and mind, we will get rid of all worldly dust and cross the Sea of Suffering to attain the expediency which will lead us to the gate of the Bodhi.

Since I now receive the bodhisattva by memorizing the chant, all my wishes will be fulfilled. I faithfully depend on Kwan Se Um Bosal to guide me to attain all true dharmas as soon as possible.

I faithfully depend on Kwan Se Um Bosal to guide me to attain the eye of wisdom quickly.

I faithfully depend on Kwan Se Um Bosal to guide me to save this world as soon as possible.

I faithfully depend on Kwan Se Um Bosal to guide me to promptly attain the expediency.

I faithfully depend on Kwan Se Um Bosal to guide me aboard the ship of wisdom.

I faithfully depend on Kwan Se Um Bosal to guide me across the sea of suffering as soon as possible.

I faithfully depend on Kwan Se Um Bosal to guide me to attain the path of precepts as soon as possible.

I faithfully depend on Kwan Se Um Bosal to guide me to reach nirvana promptly.

I faithfully depend on Kwan Se Um Bosal to guide me to reach the house of emptiness promptly.

I faithfully depend on Kwan Se Um Bosal to guide me to become Buddha as soon as possible.

If I go to the hell filled with swords, swords will break into pieces by themselves.

If I go to the hell filled with boiling metal, boiling metal will dry up by itself.

If I go to the hell of endless suffering, the hell will be destroyed of itself.

If I go to the world of starving demons, demons' appetite will be satiated.

If I go to the world of warlike demons, demons will surrender themselves.

If I go to the animal world, animals will attain great prajna by themselves.

I hereby receive Kwan Se Um Bosal Mahasal.

I hereby receive Dae Se Ji Bosal Mahasal. (*Teacher of bodhisattva action, one of Kwan Se Um Bosal's incarnations.*)

I hereby receive Chon Su Bosal Mahasal. (*Bodhisattva with one thousand hands, one of Kwan Se Um Bosal's incarnations.*)

I hereby receive Yo Ui Ryun Bosal Mahasal. (*Bodhisattva possessing the wheel of treasure, symbolic of the Buddhadharma, one of Kwan Se Um Bosal's incarnations.*)

I hereby receive Dae Ryun Bosal Mohasal. (*Bodhisattva possessing the cosmic wheel, one of Kwan Se Um Bosal's incarnations.*)

I hereby receive Kwan Ja Jae Bosal Mahasal. (*Giver of freedom bodhisattva, another name of Kwan Se Um Bosal.*)

I hereby receive Jong Chwi Bosal Mahasal. (*Bodhisattva symbolizing purity and quietness, one of Kwan Se Um Bosal's incarnations.*)

I hereby receive Man Wol Bosal Mahasal. (*Bodhisattva with a face like the full moon, one of Kwan Se Um Bosal's incarnations.*)

I hereby receive Su Wol Bosal Mahasal. (*Bodhisattva with a face like moon reflected on the water, one of Kwan Se Um Bosal's incarnations.*)

I hereby receive Gun Da Ri Bosal Mahasal. (*The power-giving bodhisattva, one of Kwan Se Um Bosal's incarnations.*)

I hereby receive Ship Il Myon Bosal Mahasal. (*Eleven-headed Kwan Se Um Bosal.*)

I hereby receive Je Dae Bosal Mahasal. (*Numerous great bodhisattvas.*)

I hereby receive Bonsa Amitabul. (*Bonsa means original teacher. Amitabha Buddha, the original Buddha.*)

Shin myo jang gu dae dharani — *mantra; not translated.*

Chant lauding the four directions: First, a Bodhi-mandala has been established by wiping away delusions in the east. Second, coolness has been attained by wiping away distress in the south. Third, an elysium has been attained by wiping away desires in the west. Fourth, everlasting tranquility has been attained by wiping away lewdness in the north.

TRANSLATIONS

Chant praising the Bodhi-mandala: Now that every part of the Bodhi-mandala is free of dust, the three treasures and the dragon of the sky come down to it. Since I now possess and constantly repeat the marvellous mantra, I will be protected by great compassion.

Repentance: I now repent, from the bottom of my heart, of the sins, whether large or small, which I have committed since time immemorial, and which were created by the desires and committed by the body, mouth, and will.

Twelve lines of repentance chant and names of twelve bodhisattvas:

Namu cham je op chang bo sung jang bul

bo kwong wang hwa yom jo bul . . .

Today, I repent for killing sentient beings.

Today, I repent for stealing.

Today, I repent for committing adultery.

Today, I repent for lying.

Today, I repent for my alienating remarks.

Today, I repent for my evil tongue (utterances).

Today, I repent for craving sex.

Today, I repent for getting angry.

Today, I repent for my foolish behaviors.

Our karma which we have accumulated for millions of kalpas is banished by one thought, as the dry bush that is set on fire and burned away without leaving any trace. Our karma has no self-nature; it arises only out of mind. If the mind disappears, our karma will also disappear. The only way to attain repentance is to let the mind and karma disappear and attain emptiness.

Repentance Mantra:

Om Sal Ba Mot Cha Mo Ji Sadaya Sabaha (*three times*)

If you repeat the pious acts of Junje bodhisattva with a clear mind, no difficulty will arise, and whether you will be reborn as Buddha in heaven or as a human being, Buddha's fortune will always be with you.

I receive the great Junje Bosal, (*Bodhisattva possessing magical powers.*) who is the mother of seven billion Buddhas.

Mantra that cleans the realm of dharma:
Om Nam (*three times*)

Mantra for self-protection:
Om Chi Rim (*three times*)

Six-lettered mantra which illustrates the mysterious original mind of Kwan Se Um Bosal:
Om Ma Ni Ban Me Hum (*three times*)

The mantra of Junje bodhisattva:
Namu Sadanam Samyak Samotda Guchinam Danyata
Om Ja Rye Ju Rye Junje Sabaha Burim (*three times*)

Now that I vow to recite the great Junje Mantra faithfully and to retain great Bodhi-mind, I am confident that I shall be directed to practice through samadhi and wisdom and see the brightness, to do charitable and pious acts, to attain victorious fortunes, and to attain Buddhahood with the people of this world.

The ten great vows:
I will always stay far from the three evil ways.
I will quickly cut off desire, anger, and ignorance.
I will always listen to Buddha, dharma, and sangha.
I will diligently cultivate precepts, meditation, and cognition.
I will constantly cultivate Buddha's teaching.
I will never abandon the enlightenment-mind.
I will always be reborn under favorable conditions.
I will quickly see Buddha-nature.
I will project myself throughout the universe.
I will freely save all beings.

TRANSLATIONS

The four vows:

Sentient beings are numberless; I vow to save them all.

Passions are endless; I vow to extinguish them all.

The teachings are infinite; I vow to learn them all.

The Buddha way is inconceivable; I vow to attain it.

Receiving of the three treasures:

I now receive the Buddha,
who is present in all the ten directions.

I now receive the dharma,
which is present in all the ten directions.

I now receive the sangha,
which is present in all the ten directions.

Temple Rules

BY ZEN MASTER SEUNG SAHN

1. On Keeping the Bodhi Mind

You must first make a firm decision to attain enlightenment and help others. You already have the five or ten precepts. Know when to keep them and when to break them, when they are open and when they are closed. Let go of your small self and become your true self.

*In original nature
There is no this and that.
The Great Round Mirror
Has no likes or dislikes.*

2. On Mindfulness

Do not cling to your opinions. Do not discuss your private views with others. To cling to and defend your opinions is to destroy your practice. Put away all your opinions. This is true Buddhism.

Do not go where you have no business. Do not listen to talk which does not concern you. Do not make the bad karma of desire, anger, or ignorance.

*If in this lifetime
You do not open your mind,
You cannot digest
Even one drop of water.*

3. On Conduct

Always act with others. Do not put yourself above others by acting differently. Arrogance is not permitted in the temple.

Money and sex are like a spiteful snake. Put your concern with them far away.

In the Dharma Room always walk behind those seated in meditation. At talks and ceremonies, keep the proper posture and dress. Do not talk or laugh loudly in the Dharma Room.

If you have business outside the temple which causes you to miss ceremonies or meals, notify one of the temple officials before you leave.

Respect those older than you. Love those younger than you. Keep your mind large and open.

If you meet sick people, love and help them. Be hospitable to guests. Make them welcome and attend to their needs.

When respected people visit the temple, bow to them and speak considerately to them.

Be courteous. Always let others go before you.
Help other people.
Do not play games with other people.

Do not gossip.
Do not use other people's shoes and coats.

Do not cling to the scriptures.
Do not oversleep.
Do not be frivolous.

Let older and more respected people be seated before you.

Do not discuss petty temple matters with guests.
When visiting outside the temple, speak well of the temple to others.

Drinking to produce heedlessness, or acting out of lust will only make bad karma and destroy your practice. You must be strong and think correctly. Then these desires cannot tempt you.

Do not delude yourself into thinking you are a great and free person. This is not true Buddhism.

Attend only to yourself. Do not judge the actions of others.

Do not make the bad karma of killing, stealing, or of lust.

Originally there is nothing.

*But Buddha practiced unmoving
under the Bodhi tree for six years.
And for nine years Bodhidharma
sat silently in Sorim.*

*If you can break the wall of your self
You will become infinite in time and space.*

4. On Speech

Your evil tongue will lead you to ruin. You must keep the stopper in the bottle. Only open it when necessary.

Always speak well, in the manner of a Bodhisattva. Do not use vulgar language in the temple.

If you come upon two people fighting, do not provoke them by angry speech. Rather use good words to soothe their anger.

Do not make the bad karma of lying, exaggerating, making trouble between people, or cursing others.

Once a man spoke incorrectly and was reborn a fox for 500 generations. After he heard the correct speech, he lost his fox's body.

What is correct and incorrect speech?

If you open your mouth, I will hit you thirty times.

If you close your mouth, I will still hit your thirty times.

You must grab the word-head (kong-an) and not let go.

The dog is barking. Woof, woof, woof!

The cat is meowing. Meow, meow, meow.

5. On Eating

An eminent teacher said, "A day without work is a day without eating."

There are two kinds of work: inside work and outside work. Inside work is keeping clear mind. Outside work is cutting off selfish desires and helping others.

First work, then eat.

Eat in silence. Do not make unnecessary noise.

While eating, attend only to yourself. Do not be concerned with the actions of others.

Accept what is served with gratitude. Do not cling to your likes and dislikes.

Do not seek satisfaction in eating. Eat only to support yourself in your practice.

Though you may eat good food all your life, your body will die.

*The Great Way is not difficult.
Simply cut off all thought of good and bad.*

*Salt is salty,
Sugar is sweet.*

6. On Formal Practice

During formal practice act with other people.

Do not be lazy.

During chanting, follow the moktak.

During sitting, follow the chugpi.

Perceive the true meaning of chanting and sitting and act accordingly.

Understand that you have accumulated bad karma which is like a big mountain. Keep this in mind as you bow in repentance.

Our karma has no self-nature, but is created by our mind. If our mind is extinguished, our karma will be extinguished. When we see both as empty, this is true repentance. We bow to see true nature and help others.

Shouting into a valley

Big shout: big echo.

Small shout: small echo.

7. On the Dharma Talk

When you listen to the words of the Zen teacher, keep your mind clear. Do not be attached to the words. Cut off all thought and pierce the true meaning.

Do not think, "I already have great understanding; I have no use for this speech." This is delusion.

If you have a question, put it to the Zen teacher after the dharma talk.

If a snake drinks water, the water becomes venom. If a cow drinks water, the water becomes milk. If you cling to ignorance, you create life and death. If you keep clear, you become Buddha.

In the great work of life and death, time will not wait for you.

If you die tomorrow, what kind of body will you get?

Is not all of this of great importance?

Hurry up! Hurry!

Blue sky and green sea

Are the Buddha's original face.

The sound of the waterfall and the bird's song

Are the great sutras.

Where are you going?

Watch your step.

Water flows down to the sea.

Clouds float up to the heavens.

Zen Master Seung Sahn

The Four Great Vows

Sentient beings are numberless
We vow to save them all

Delusions are endless
We vow to cut through them all

The teachings are endless
We vow to learn them all

The Buddha way is inconceivable
We vow to attain it

(inside back cover)